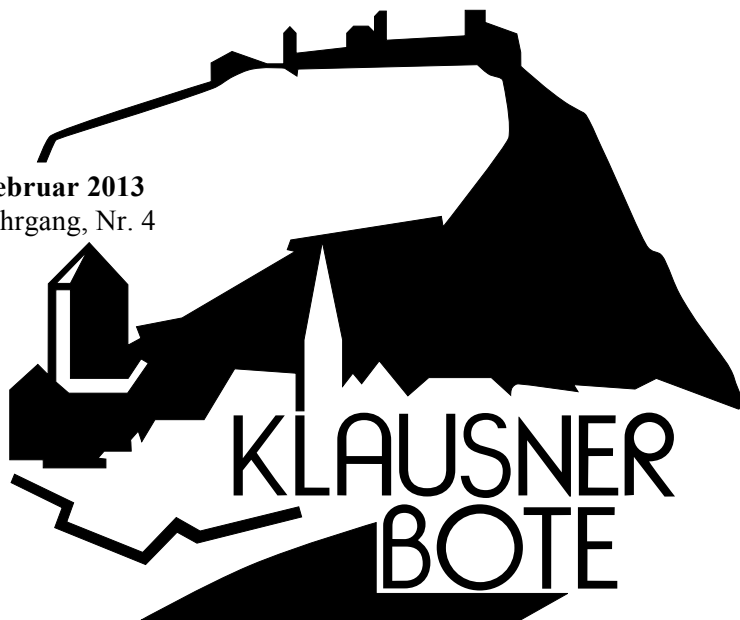




16. Februar 2013
29. Jahrgang, Nr. 4



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa./sab.	16.02.	Kabarett „Hinter-Arlberger“ von Markus Linder um 20:00 Uhr im Dürersaal
Sa./sab.	23.02.	Matthiasmarkt in Klausen-mercato a Chiusa
Mi./mer.	27.02.	Vortrag „Zielgerichtete Krebstherapie“ mit Frau Dr. Petra Obexer um 19.30 Uhr im Walthersaal
Fr./ven.	01.03.	Verbrauchermobil in Klausen von 09.30-bis11.30 Uhr-Tinneplatz

Im Februar Schnee und Eis, macht den Sommer heiß.

Wenn der Nordwind im Februar nicht will, so kommt er sicher im April.

Mattheis (24.02.) bricht's Eis. Hat er keins, so macht er eins.

AVS-Wintertag im Gsiesertal für Wanderer, Schneeschuhwanderer & Langläufer am Sonntag, den 03.März 2013

Den zweiten Wintertag in diesem Jahr erleben wir im Gsiesertal. Wir fahren mit dem Bus durch das Pustertal und weiter bis zum Talschluss im Gsiesertal. (Langläufer steigen schon früher aus). Bei der Talschlussütte beginnen die Wanderer und auch die Schneeschuhwanderer ihre Tour.

Die **Schneeschuhwanderer** steigen in ca. 2-2,5 Stunden zur Stumpfalm (2000m) auf. Die Alm ist geöffnet und bei schönem Wetter hat man eine wunderschöne Aussicht. Der Rückweg erfolgt auf dem Hinweg.

Die **Wanderer** gehen auf gebahntem Weg weiter in Richtung Gsieser Törl bis zur Kradorferalm und über die Ochsenweide zurück zum Ausgangspunkt.

Abfahrt	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 03. März um 7.30 Uhr	
Wanderung: Schneeschuhwanderung.	Leichte Wanderung im Gsieser Talschluss Schneeschuhwanderung ca. 3,5 -4Std. – 535 hm	
Ausrüstung	Warme Winterkleidung, gutes Schuhwerk, Wanderstöcke und Schneeschuhe. Essen aus dem Rucksack oder auf einer der Almen	
Schneeschuhe	Ausleiher bei Reichhalter Martin; Tel. 328/2127680	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 01.März 2013 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführerinnen	Heidi Pfattner – Tel: 3405422640, Cilli Gafriller- Tel. 0472 847281 und Elisabeth Pichler - Tel. 3404923847 Informationen abends	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Familien mit Kindern	Euro 30,00
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2013 ist erforderlich!		

Wir hoffen auf schönes Wetter, bei wirklich schlechtem Wetter wird die Veranstaltung abgesagt.

Kletterkurse in Villanders

Kurse Kletterhalle Villanders	Einheiten			Teilnehmer	
Schnupperkurs Klettern Kinder ab 5 Jahren	4	Mittwochs, 14.00-16.00 Uhr	20.02. - 13.03.2013	8-12	35 €
Klettern Kinder Fortgeschrittene	4	Freitags, 14.00-16.00 Uhr	22.02. - 15.03.2013	8-12	35 €
Schnupperkurs Klettern für Frauen	4	Donnerstags, 19.30-21.30 Uhr	21.02. - 14.03.2013	6-10	55 €
Schnupperkurs Klettern für Männer	4	Freitags, 19.30-21.30 Uhr	22.02. - 15.03.2013	6-10	55 €

Inbegriffen der Eintrittspreis und die Kletterausrüstung
Anmeldung und Infos innerhalb **17.02.2013** bei Iveta Hofer
Tel. 340/5589682 oder info@alpinist.it


**Elektro
OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen
Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung Hauptverein

Italienmeisterschaft im Mannschaftspiel auf Eis der Herren Serie B am 02. und 03.02.2013

Herzliche Gratulation der 1. Herrenmannschaft der Sektion Stocksport (Felderer Hubert, Meraner Helmut, Fliri Walter, Obwexer Stefan und Brunner Werner), welche bei der Italienmeisterschaft der Serie B 2013 als Sieger hervorgingen und somit erstmals als Klausner Mannschaft den Aufstieg in die Serie A geschafft haben.

Italienmeisterschaft Zielwettbewerb auf Eis der Herren Serie A und Serie B am 09. und 10.02.2013

Herzliche Gratulation den Mitgliedern der Sektion Stocksport Fliri Walter, welcher bei der Italienmeisterschaft der Serie A 2013 den hervorragenden 10. Rang, sowie Ferdik Josef, welcher in der Serie B 2013 den 12. Rang erreichen konnten.

Gemeindeskirennen am 09.03.2013

Der ASV Klausen, der ASV Gufidaun, der ASV Latzfons und der ASV Verdings organisieren gemeinsam mit dem Skitrainer **Oskar Pramsohler** für alle Bürger/innen der Gemeinde Klausen das 1.KLAUSNER GEMEINDESKIRENNEN, welches am **09.03.2013** ab 14.30 Uhr beim Fillerlift in Villnöss / St. Magdalena stattfindet.

Das genaue Programm und Details werden im nächsten Klausner Boten sowie auf entsprechenden Flyer, welche im Gemeindegebiet verteilt werden, veröffentlicht!

Der Hauptausschuß

Mitteilung Stocksport

Meisterschaften:

So., 24.02. Bezirksmeisterschaft Eisacktal Herren Mannschaftsspiel: ab 08.00 Uhr in Brixen/Eisstadion

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Do., 21.02. Damen 1. Division gegen *Ssv Bozen*: 20.30 Uhr in Klausen

Do., 28.02. Damen 1. Division gegen *Asc Schlanders*: 20.30 Uhr in Klausen

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar, für die Pflege der Tennisplätze und um das rundherum des Areals zuständig. Die Saison startet Mitte April bis Mitte September. Die Öffnungszeiten werktags wären von 17:00 bis 22:00 und am Wochenende ganztags. Natürlich können auch sonstige Ideen und Änderungsvorschläge gerne eingebracht werden.

La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. Il nuovo responsabile si occupa del bar, della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente. La stagione parte da metà aprile e finisce a metà settembre. Gli orari d'apertura sono: da lunedì a venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica siamo aperti tutto il giorno. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.

Nähere Informationen/per informazioni: +39 347/7780396

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Termine Schnupperstunden KLAUSEN

MONTAG 25.02.2013	
Fach	Uhrzeit
Horn	14 - 15 Uhr
Fagott	15 - 16 Uhr
Violine	15 - 16 Uhr
Posaune/Tenorhorn	16 - 17 Uhr
Hackbrett	16:45 - 17:15 Uhr
Oboe	16 - 17 Uhr
Gitarre	15 - 16 Uhr 17:10 - 18 Uhr

MITTWOCH 27.02.2013	
Fach	Uhrzeit
Klavier	14 - 15 Uhr
Klarinette	15 - 16 Uhr
Blockflöte	15 - 16Uhr
Steir. Harmonika	15 - 16 Uhr
Querflöte	17:10 - 18 Uhr

FREITAG 01.03.2013	
Fach	Uhrzeit
Hohes Blech	16 - 17 Uhr
Schlagzeug	16 - 17 Uhr
Saxofon	16 - 17 Uhr

MITTWOCH 06.03.2013	
Fach	Uhrzeit
Zither	14 - 15 Uhr

Neu 2013/14

CELLO

(bei erreichter Zahl der Unterrichtsvormerkungen)

Annahme **UNTERRICHTS VORMERKUNGEN**

2013/14 im SEKRETARIAT der Musikschule KLAUSEN

01. bis 27. März 2013

Tel. 0472-846066

Montag-Donnerstag 14-17 Uhr

Freitag 9-11Uhr 15-17 Uhr

ASSOCIAZIONE NAZIONALE DEI CARABINIERI CHIUSA

Siete tutti invitati al 7° Torneo di **“TIRO A SEGNO”**

Il torneo avrà luogo al poligono di tiro presso il complesso scolastico BERGAMT in Via Seebegg, 38 – Chiusa (BZ) il giorno **17 febbraio 2013 dalle ore 14.00.**

Il torneo sarà suddiviso in tre categorie:

GIOVANI (Under 18), DONNE, UOMINI

Al termine del torneo seguirà una cena a sorpresa per tutti e la premiazione dei primi classificati per categoria presso la Sede Sociale ANC in via Stazione, 18 – Chiusa (BZ).

Il programma della gara è visibile anche nella bacheca della associazione situata in Piazza Parrocchia di Chiusa e sul sito www.ancchiusa.altervista.org

Per motivi organizzativi coloro che gradiscono partecipare alla gara in parola, sono invitati a prenotarsi entro e non oltre il **16 febbraio 2013** mediante i seguenti strumenti di comunicazione/informazione: **Cell.: 340-7968877 o Cell.: 346-8603960, E-MAIL: anc.chiusa@mail.com**

In attesa della Vs. partecipazione, cogliamo l'occasione per porgerVi i
nostri più cordiali saluti. **IL DIRETTIVO**

ELKI KLAUSEN

KREATIVES FÜR ERWACHSENE:

Ab 21.02.2013 basteln wir Karten und Kerzen für die Erstkommunion und Firmung; jeweils von 09.00 bis 11.30 Uhr. Anmeldung unter 0472-845088. Kursspesen 5 Euro + Material.

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

Beckenbodenkurs für Frauen jeden Alters

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 05. März 2013

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/813130 (vormittags)

I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone. Per altre informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812599 (reparto Ostetricia).

SVP-FRAUEN

Primelaktion der SVP Frauen: Samstag, 09.03.2013 von 9.30 bis 11.30 Uhr auf dem Kirch- und Tinneplatz in Klausen.

Die Primelaktion der SVP-Frauen unterstützt Frau Dr. Petra Obexer, gebürtige Boznerin, in ihrer Krebsforschungsarbeit am Tiroler Krebsforschungsinstitut in Innsbruck.

Infoabend: Zielgerichtete Krebstherapie

Mittwoch, 27.02.2013 um 19.30 Uhr – Walthersaal, Klausen

Es informiert: Dr. Petra Obexer, Mikrobiologin am Tiroler Krebsforschungsinstitut Innsbruck. *Eintritt frei*

HANDWERKER KLAUSEN

An alle Handwerker!!! Am 20. Februar findet im Bischofshof mit Beginn um 20.00 Uhr die Jahreshauptversammlung der Handwerker statt.

Erfreulicherweise hat Klausen über 80 zahlende Mitglieder und es stehen Neuwahlen an. Wir würden uns freuen; wenn möglichst viele an der Versammlung teilnehmen!

Der Ausschuss und der Obmann

JUGENDDIENST KLAUSEN

Neu: Der Jugenddienst Dekanat Klausen bietet Öffnungszeiten für Mittelschüler ab jetzt im eigenen Haus an.....dienstags, 16 - 18 Uhr

26.02 Milchshakes

12.03 Darts turnier

02.03. freier Treff im Kaos

19.03 Activity & co.

05.03 Bodypainting

26.03. Fox, Salsa & Disco

Am **24.03.2013** findet ein **Graffitiworkshop** im KAOS statt.

**Der Bildungsausschuss Klausen organisiert in Kooperation
mit dem KVW folgende Kurse:**

Italienisch-Sprachkurs für Fortgeschrittene (Vorbereitung auf Zweisprachigkeit B) im Ausmaß von 30 Stunden (15x2 Einheiten)

Kursdauer/Uhrzeit: montags und mittwochs ab 27.02.2013, 19-21 Uhr

Preis pro TeilnehmerIn: € 160

Mindestanzahl Teilnehmende: 10

Maximale Gruppengröße: 12

Referent: Carlo Conci

Anmeldungen innerhalb Freitag, 22.02.2013 unter der Nummer des Referenten Carlo Conci: 338 3756165.

Englisch-Sprachkurs für Fortgeschrittene (Europäischer Referenzrahmen A2-B1) im Ausmaß von 24 Stunden (12x2 Einheiten)

Kursdauer/Uhrzeit: dienstags ab 26.02.2013, 18-20 Uhr, Änderungen auf Vereinbarung bei Kursbeginn.

Preis pro TeilnehmerIn: € 130

Mindestanzahl Teilnehmende: 10

Maximale Gruppengröße: 12

Referent: Manuel Auer

Anmeldungen innerhalb Freitag, 22.02.2013 unter auer.manuel@hotmail.it oder 346 3024078 zu Bürozeiten.

***Il Comitato Educazione Permanente di Chiusa,
in collaborazione con il KVW, organizza il seguente corso:***

Corso d'inglese (livello avanzato – quadro europeo di riferimento A2-B1) durata di 24 ore (12x2 unità)

Si parte da martedì 26/02/2013, dalle ore 18 fino 20 (modifiche dell'orario per richiesta ad inizio corso).

Prezzo per partecipante: € 130

Numero minimo di partecipanti: 10

Numero massimo di partecipanti: 12

Referente: Manuel Auer

Prenotazioni entro il 22/02/2013 all'indirizzo: auer.manuel@hotmail.it o al numero 346 3024078.

Gemeinsames Lesen macht Kinder schlau – Mit Bilderbüchern wachsen

Vortrag mit Martina Koler, Referentin für Leseerziehung und Leseförderung, am **Donnerstag, 21. Februar um 20.00 Uhr im Kindergarten Klausen.**

Neben theoretischen Schwerpunkten gibt Martina Koler viele praktische Tipps zum Lesealltag: Wann beginnt Lesen? Warum Vorlesen? Wie kann man Kinder zum Lesen motivieren....

Amerikanische Wissenschaftler haben in mehr als 70 Studien überprüft, was Kinder in den ersten fünf Lebensjahren schlauer macht, also den Intelligenzquotienten erhöht. Ganz besonders überraschte der Effekt des gemeinsamen Lesens: Ganze sechs Punkte im Intelligenzquotienten mehr wiesen jene Kinder im Durchschnitt auf, denen häufig vorgelesen wurde. "Je früher das interaktive Lesen beginnt, desto größer der Effekt", sagen die Wissenschaftler aus „Die Welt“ vom 29.01.2013

Buchvorstellung der Tanna Frauen

Freitag, 08.03.2013 um 20 Uhr in der Stadtbibliothek Klausen

***La biblioteca civica di Chiusa & Il Circolo Culturale Sabiona
è lieta di invitarla all'incontro con Alessandro Tamburini -
Venerdì 1 marzo 2013 - ore 20.30 - Biblioteca civica Chiusa***

Come nasce un libro?

Come si accende nella mente dello scrittore la sua prima scintilla?

Che cos'è e come si manifesta quella che è definita l'ispirazione?

In che cosa si distingue il romanzo dal racconto?

Come si snoda il percorso che dall'idea iniziale, dal primo indizio di una storia, porta al libro finito e stampato che troviamo sul banco della libreria o nello scaffale di una biblioteca, o nel formato digitale di un e-book?

L'incontro si propone di offrire qualche risposta a queste e ad altre domande.

Della genesi di un libro sarà indagata anche la fase dell'eventuale preparazione e documentazione da parte dell'autore, operando a questo proposito il necessario distinguo fra novel e romance. Sarà inoltre considerata quella del ripasso, con i problemi che essa comporta, e infine quella della pubblicazione, con un rapido sguardo anche ai mutamenti in atto nel travagliato universo editoriale di questi anni.

A sostegno del discorso, saranno introdotte le riflessioni e le indicazioni che alcuni grandi scrittori hanno espresso riguardo al proprio lavoro, con il contributo d'illuminanti citazioni. Saranno inoltre presentati e brevemente analizzati passi esemplari, tratti da libri che non cessano mai di incantare i lettori.

Note sul relatore:

***Alessandro Tamburini** è nato a Rovereto e vive a Trento. Si è laureato in filosofia a Bologna ed è insegnante, sceneggiatore e scrittore. L'Autore di romanzi e racconti è stato insignito di diversi premi letterari. Ha scritto soggette e sceneggiature per il cinema e la televisione, testi radiofonici ed un monologo teatrale. Suoi racconti, saggi ed interventi sono apparsi sulle pagine culturali di vari quotidiani nazionali. Adesso è editorialista dell'Adige.*

**Ein Herzliches
DANKESCHÖN
an die vielen Helfer und Förderer
durch ihre jeweilige Unterstützung!!!**

Südtiroler Sparkassenstiftung

Opitec – Hobbyfix

Michaela Izacovicova

Fam. Nössing

Fam. Ferrari

Fam. Kusstatscher

Tischlerei Erlacher

Prader Hans

Mittelschule Klausen

Feuerwehr Klausen

Gasthof Vogelweide

**Und wirklich jedem einzelnen,
der bei diesem Mittelalterlichen Weihnachtsmarkt
durch irgendeine Weise mitgewirkt hat!**

AUS DER GEMEINDESTUBE

Liebe Bürgerinnen und Bürger,
am 24. und 25. Februar 2013 sind alle Wahlberechtigten dazu aufgerufen, die Mitglieder der Abgeordnetenkommission und des Senats im Parlament in Rom neu zu wählen. Das heißt, wir gemeinsam bestimmen, wer künftig unsere Interessen in Rom vertreten soll. Nutzen wir diese Möglichkeit, um mitzuentcheiden und unsere Zukunft mitzugestalten! Gerade in schwierigen und bewegten Zeiten ist es wichtig, sich politisch einzubringen und der Wahlpflicht nachzukommen.
Mit unserer Stimmabgabe am 24. bzw. 25. Februar können wir dazu beitragen, unserem Land Sicherheit und Stabilität zu geben. Eine hohe Wahlbeteiligung und eine klare Entscheidung, wer uns und unsere Anliegen in Rom vertreten soll, stärkt die Demokratie – und damit uns alle. Daher, geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger: Zeigen wir Verantwortung und nutzen wir unser Stimmrecht, um ein klares Zeichen dafür zu geben, wer unsere Interessen in Rom effizient und wirkungsvoll vertreten soll.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

Cari concittadini,

Tutti gli aventi diritto di voto sono chiamati ad eleggere i membri della Camera dei Deputati e del Senato al Parlamento di Roma, elezioni che si terranno nei giorni 24 e 25 febbraio 2013. Saremo tutti noi insieme a decidere chi in futuro rappresenterà i nostri interessi a Roma. Ci conviene assolutamente, cogliere tale occasione per partecipare anche noi a queste decisioni e con loro alla gestione del nostro futuro. I tempi sono difficili e movimentati, ed è importante farci coinvolgere politicamente, adempiendo il nostro dovere di voto.

Con il voto del 24 e del 25 febbraio possiamo contribuire effettivamente a dare alla nostra terra certezza e stabilità. Un'alta percentuale di partecipazione e una decisione chiara di chi dovranno rappresentare a Roma le nostre esigenze, rafforzano la democrazia e quindi tutta la comunità. Per queste regioni, stimati concittadini, Vi preghiamo vivamente di fare responsabilmente uso del diritto di voto, dando un chiaro segno su chi dovrà rappresentare in modo efficiente ed efficace i nostri interessi a Roma.

La Sindaca Maria Gasser Fink

EINLADUNG ZUM TAG DER FRAU: Kultureller Ausflug

Alle Frauen sind am **Samstag, 02. März 2013** herzlich zu einem Ausflug ins Pharmaziemuseum Brixen eingeladen.

Programm:

Abfahrt mit dem Zug um 13.55 Uhr in Klausen.

Um 14.30 Uhr findet eine Führung durch Frau Dr. Elisabeth Peer im Pharmaziemuseum statt. Rückfahrt mit dem Zug um 17.25 Uhr.

Wir freuen uns auf das Zusammensein. Die Frauen des Gemeinderates von Klausen

INVITO ALLA FESTA DELLA DONNA: Gita culturale

Sabato 02 marzo 2013 tutte le donne sono invitate a partecipare alla gita al Museo della Farmacia Bressanone.

Programma:

Partenza alle ore 13.55 dalla stazione ferroviaria di Chiusa. Alle ore 14.30 la dott.ssa Elisabeth Peer ci invita alla visita guidata del Museo della Farmacia.

Ripartiamo con il treno alle ore 17.25 per Chiusa.

Vi aspettiamo numerose! Le donne del consiglio comunale di Chiusa

Anmietung Altenwohnung:

Im Untergamperhaus in Latzfons kann eine Altenwohnung angemietet werden. Ansuchen werden im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen bis Donnerstag, 28.02.2013 entgegengenommen.

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **08.03.2013 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 25.02.2013 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **08.03.2013 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 25.02.2013 presso l'ufficio tecnico.*

Bekanntmachung über die Aufnahme zweier

Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter

Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 17.06.2013 zwei Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter aufnimmt. Voraussetzungen dafür sind die Erfüllung der Schulpflicht. Die Gesuchsteller müssen ein Mindestalter von 15 Jahre haben.

Der Auftrag gilt für ca. 10 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von brutto € 600,00- bezahlt.

Die Vergabe dieser Praktikantenstellen erfolgt aufgrund einer Rangordnung, welche aufgrund der vorgelegten Studientitel bzw. abgeschlossenen Schuljahre und entsprechender Bewertung erstellt wird. Bei einer der zwei Praktikantenstellen werden Bewerber/Bewerberinnen mit Studienausbildung in technischer Fachrichtung bevorzugt behandelt.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens Freitag, 05. April 2013, 12,00 Uhr, im Gemeindesekretariat ein Gesuch um Aufnahme abgeben.

Avviso per l'assunzione di due praticanti per gli uffici amministrativi.

Si comunica che il Comune di Chiusa assume due tirocinanti dal 17.06.2013. La persona deve avere assolto l'obbligo scolastico. La persona richiedente deve aver compiuto il quindicesimo anno d'età.

L'incarico sarà per ca. 10 settimane. E' corrisposta un'indennità mensile di lorde € 600,00-.

L'assegnazione dei posti avviene tramite una graduatoria. La stessa sarà redatta in base ai titoli di studio e anni scolastici con relativa valutazione. Per un posto dei due sarà data priorità a richiedenti aventi titolo di studio in materie tecniche.

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Interessati possono fare domanda nella segreteria comunale entro il termine di venerdì, 05 aprile 2013.

Bekanntmachung der Ausschreibung

betreffend die Vergabe der Führung des städtischen **Schwimmbades mit Bar und Restaurant in Klausen** für den Zeitraum 01.05.2013 bis 31.12.2014 (mit der Option einer Verlängerung für ein weiteres Jahr bis zum 31.12.2015)

Kode C.I.G.: 490286328°

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt die oben angeführten Dienstleistungen zu vergeben.

Name und Anschrift des Auftraggebers:

Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 39043 Klausen

Gesamtbetrag der Arbeiten:

Jährlicher Pachtzins Euro 25.000,00 (exklusiv MwSt.), für 2 Vertragsjahre entsprechend Euro 50.000,00 und bei einer eventuellen Verlängerung um ein weiteres Jahr entsprechend Euro 75.000,00

Vergabeart:

Öffentliche Ausschreibung im Sinne des Art. 55 des GvD vom 12.04.2006, Nr. 163

Zuschlagskriterium:

System des Aufgebotes auf die Ausschreibungssumme

Wettbewerbsbedingungen:

sind definiert im Auflagenheft

Teilnahmevoraussetzungen:

Siehe Einladungsschreiben und Auflagenheft

Wettbewerbsunterlagen:

Die Teilnahmebedingungen und die vollständigen Wettbewerbsunterlagen können per Fax oder persönlich innerhalb 28.02.2013, 12.00 Uhr, beim Auftraggeber Gemeinde Klausen, Sekretariat, Tel. 0472 858230, Fax: 0472 847775, angefordert werden.

Frist für die Abgabe der Angebote:

Innerhalb Montag, 04.03.2013, 12:00 Uhr in der Gemeinde Klausen

Teilnahmebedingungen:

Siehe Einladungsschreiben

Öffnung der Angebote:

Die Öffnung des Angebotes wird in öffentlicher Sitzung am Montag, 04.03.2013, 17:00 Uhr, von der ausschreibenden Körperschaft vorgenommen.

In die gesamten Unterlagen kann beim Auftraggeber von Montag bis Freitag, 8:00 bis 12:30 Uhr, Einsicht genommen werden.

Weitere Auskünfte bei: Sekretariat – Frau Maria Höller, Tel: 0472 85 8230

E-Mail: maria.hoeller@klausen.eu

Pubblicità dell'avviso di gara

Concernente l'appalto del servizio per la gestione della piscina civica con bar e ristorante a Chiusa per il periodo dal 01.05.2013 al 31.12.2014 (prorogabile per un altro anno fino al 31.12.2015).

CODICE C.I.G.: 490286328A

Il Comune di Chiusa intende appaltare i servizi sopra elencati.

Nome e indirizzo dell'amministrazione aggiudicatrice:

Comune di Chiusa, Città Alta 74, 39043 Chiusa.

Importo complessivo dei lavori:

Fitto annuale Euro 25.000,00 (IVA esclusa), per 2 anni di contratto Euro 50.000,00, e in caso di un'eventuale proroga di un altro anno Euro 75.000,00.

Sistema di scelta del contraente:

Incanto pubblico ai sensi dell'art. 55 del Decreto Legislativo del 12.04.2006, n .163.

Sistema di scelta del contraente:

Sistema dell'aumento sul prezzo indicato nell'avviso d'asta

Condizioni di gara:

Sono definiti nel capitolato

Requisiti di partecipazione richiesti:

Vedasi lettera d'invito e quaderno d'oneri.

Documenti di gara:

Le condizioni per la partecipazione alla gara e i documenti di gara possono essere ritirati entro e non oltre il termine perentorio del 28.02.2013, ore 12:00, presso l'ente appaltante, Comune di Chiusa, segreteria, tel. 0472 858230,

Fax: 0472 847775;

Termine per la presentazione dell'offerta:

Entro lunedì, 04.03.2013, ore 12:00 al Comune di Chiusa

Condizioni di partecipazione:

Vedasi lettera d'invito

Apertura delle offerte:

L'apertura delle offerte avverrà in seduta pubblica il giorno lunedì, 04.03.2013, ore 17:00, in sede della stazione appaltante.

Viene La presa di visione dei documenti presso la sede dell'ente appaltante, dalle ore 8:00 alle 12:30, da lunedì a venerdì.

Informazioni presso: Segreteria – signora Maria Höller, Tel.: 0472 858230, e-mail: maria.hoeller@chiusa.eu

Fahrradkurs für Erwachsene: „Sicher unterwegs mit dem Fahrrad“

Sehr geehrte Damen und Herren,

wie Sie wissen, hat Fahrrad fahren viele Vorteile: es ist gesund, es schont die Umwelt, man ist flexibel und es ist billig im Vergleich zu anderen Verkehrsmitteln. Das Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige organisiert im Rahmen des EU-Projektes „Mobilität ohne Barrieren“ zusammen mit der Gemeinde Klausen einen Fahrradkurs.

Das Ziel dieses Kurses ist es, Fahrrad fahren zu lernen oder beim Fahrrad fahren wieder mehr Sicherheit zu gewinnen. Der Kurs ist kostenlos!

Inhalte: In sieben Trainingseinheiten wird Fahrrad fahren gelernt und geübt. Außerdem werden in den Kursen Verkehrsregeln wiederholt und gelernt, und einfache Reparaturen am Fahrrad durchgeführt.

Termine: 7 Nachmittage im März:

Montag, 04.03.2013 von 14.00 -17.00 Uhr

Freitag, 08.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Montag, 11.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Freitag, 15.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Montag, 18.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Freitag, 22.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Montag, 25.03.2013 von 14.00 -16.00 Uhr

Ort: Klausen, auf der Promenade vor dem Rathaus

Mitnehmen: wenn vorhanden Fahrrad und Helm

Anmeldung: bis am 21. Februar 2013 bei Referentin Daniela Vikoler Pircher Tel. 3457478621. Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!



Gemeinden
MOBIL

Mobilität ohne Barrieren

Corso di bici per adulti: “Pedalare sicuri in bicicletta”

Gentili signore e signori,

come forse già sapete, l'uso della bicicletta presenta numerosi vantaggi: è un'attività sana, rispetta l'ambiente, è una modalità di trasporto flessibile e vantaggiosa economicamente rispetto ad altri mezzi. E' per questo che l'Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige organizza, nell'ambito del progetto europeo Interreg “Mobilità senza barriere” e in collaborazione con il Comune di Chiusa un corso di bicicletta il cui scopo è quello di promuovere l'uso sicuro delle ruote.

Il corso è gratuito!

Contenuti: Durante sette incontri i partecipanti potranno apprendere ed esercitarsi nell'uso della bicicletta. Inoltre verranno illustrate le principali norme di comportamento stradali e insegnate le principali riparazioni in caso di guasto alla bicicletta.

Appuntamenti: 7 pomeriggi nel mese di marzo

lunedì 04.03.2013 ore 14.00 -17.00

venerdì 08.03.2013 ore 14.00 -16.00

lunedì 11.03.2013 ore 14.00 -16.00

venerdì 15.03.2013 ore 14.00 -16.00

lunedì 18.03.2013 ore 14.00 -16.00

venerdì 22.03.2013 ore 14.00 -16.00

lunedì 25.03.2013 ore 14.00 -16.00



Dove: Chiusa, davanti al Municipio, Lungo Isarco

Cosa portare: se possibile una bicicletta e un casco

Iscrizioni: entro il 21 febbraio 2013 presso l'assessore Daniela Vikoler Pircher

Tel. 3457478621. Vi aspettiamo numerosi!

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

Geschätzter Klausner

Die Freiwillige Feuerwehr Klausen ist stets für Ihre Bürger da, wenn es darum geht, Menschen in Notlagen zu helfen, Schäden zu verhindern oder zu begrenzen.

Dies ist jedoch nur möglich dank der vielen freiwilligen Helfer. Um auch zukünftig für alle Situationen gerüstet zu sein, suchen wir weitere Menschen die bereit sind, anderen Menschen zu helfen.

Hast du dir schon einmal Gedanken darüber gemacht, deine Freizeit wirklich „sinnvoll“ zu gestalten und Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr Klausen zu werden?

Wenn du 18 Jahre alt bist und dich über die Feuerwehr informieren willst, so melde dich!

Sie können über E Mail mit uns Kontakt aufnehmen: ffklausen@brennercom.net

VERSCHIEDENES

Am **23. Februar** wird alljährlich der **Welttag der Fremdenführer** abgehalten. Auch Südtiroler Gästeführer beteiligen sich daran mit einigen Initiativen. In Klausen wird die Sebastianskirche in der Spitalwiese geöffnet. Interessierte sind dazu herzlichst eingeladen.

Treffpunkt um 14.30 Uhr vor der Kirche. Sepp Krismer erklärt die Entstehung dieses einzigartigen Bauwerkes und führt die Besucher auch in die Unterkirche hinunter.

Die Teilnahme ist kostenlos, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Sepp Krismer Adresse: Seebegg 15 I-39043 Klausen Tel 0472/847046

Gegen die Privatisierung des Trinkwassers: **Unterschriftensammlung auch in Südtirol**

Der Zugang zu sauberem Trinkwasser und eine qualitativ hochwertige sanitäre Grundversorgung sind für uns eine Selbstverständlichkeit. Damit dies auch so bleibt und sich die europäische Politik aktiv für diese grundlegenden Menschenrechte einsetzt, werden im Rahmen einer Europäischen Bürgerinitiative bis Oktober mindestens eine Million Unterschriften gesammelt, um die Europäische Kommission aufzufordern I.) Wasser und sanitäre Grundversorgung als Garantie für alle Menschen in Europa zu gewährleisten, II.) die Wasserwirtschaft nicht zu liberalisieren und sich III.) darüber hinaus für einen globalen Zugang zu Wasser und sanitärer Grundversorgung einzusetzen.

Getragen wird diese Initiative europaweit von namhaften Gewerkschafts- und Sozialinstitutionen, Verbraucherschützern, kommunalen Zusammenschlüssen und Naturschutzverbänden. Der Dachverband für Natur- und Umweltschutz und das Referendumskomitee „Wasser – öffentliches Gut“ koordinieren diese Unterschriftenaktion in Südtirol. Auch hierzulande besteht die Möglichkeit, für diese Europäische Bürgerinitiative zu unterschreiben und zwar bis Ende September bei den Südtiroler Gemeindeämtern sowie online auf der offiziellen Internetseite www.right2water.eu, wo auch weitere Informationen zum Thema und zur Initiative zu finden sind.

AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

Die **Heimatbühne Teis** präsentiert das Theaterstück „**Die Power Paula**“

Die schon etwas ältere aber temperamentvolle Paula türmt aus dem Altersheim, wohnt 4 Wochen unter der Brücke und taucht danach im zerlumpten, schmutzigen Outfit, während eines wichtigen Gesprächs ihres Schwiegersohnes mit einem zukünftigen Geschäftspartner, in dessen Wohnung auf. Aber damit noch nicht genug, sie lässt einen Penner-Kollegen in die Badewanne des Schwiegersohnes steigen, begleitet ihren Enkel in die Disco und...

Sehen Sie selbst und lassen Sie sich vom Temperament der Power Paula verzaubern!

Termine:

Premiere: Freitag, 22. Februar 2013 um 20.00 Uhr

Weitere: Mittwoch, 27. Februar 2013 um 20.00 Uhr

Sonntag, 03. März 2013 um 18.00 Uhr

Donnerstag, 07. März 2013 um 20.00 Uhr

Samstag, 09. März 2013 um 20.00 Uhr

Reservierungen unter Tel. 349/394 66 58

Villnösser Seniorentheater für Alt und Jung: „Schneidig sein“ im Kultursaal von St. Peter

Am Sonntag, **17. Februar um 15.00 Uhr** wird das lustige Stück „**Schneidig sein**“ auf allgemeinen Wunsch wiederholt.

Eintritt: Freiwillige Spende

KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- *Famiglia con un bambino piccolo cerca appartamento a Chiusa.* Familie mit einem kleinen Kind sucht Wohnung in Klausen. Tel. **339-5867198**
- Elektrikergeselle mit Berufserfahrung gesucht Gebr. Krapf OHG. Hannes 335/7746587 oder Klaus 335/6376407*
- Suchen einen weiteren Interessenten oder Freiberufler zum Bezug einer Bürogemeinschaft in Klausen. Kosten belaufen sich auf ca. 170 – 200 € monatlich. Für weitere Infos einfach melden unter: 349 89 41 827. *Stiamo cercando un altro libero professionista o interessato per un'ufficio condiviso a Chiusa. I costi: 170-200€ al mese. Per ulteriori informazioni chiamate il numero: 349 89 41 827**
- *Cerco un piccolo appartamento a Chiusa, con 1 - 2 stanze.* Tel. 389-4622439

- *AFFITASI appartamento semiarredato a Fragburg/Chiusa, 90 m², con soggiorno e cucina, due stanze da letto, cantina, giardino e posto auto esterno.* VERMIETE drei-Zimmer Wohnung im Erdgeschoss, 90 m², teilmöbliert, Küche und zwei Schlafzimmer mit Autoabstellplatz, Keller und Garten auf der Fragburg in Klausen. Tel. 328-7337523; Email alex@klausen.it*
- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8mm-Filme, Fotos Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairós Sozialgenossenschaft Brixen, www.kairos.cd | info@kairos.cd, Tel. 0472-83 78 79*
- Nettes verlässliches Kindermädchen auf Almhütte in Villnöss gesucht (Juli-August). Tel. 340-2483282*
- Kleinwohnung in Klausen Zentrum zu vermieten. *Affitto monolocale in Centro a Chiusa.* Tel. 335-6783730*
- Reinigungskraft für Discothek Nachtigall (Samstag und Sonntag) gesucht. Tel. 0472-847369*

*bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



- 16.02 – 22.02. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott. Roberta Fregna, Funes
- 23.02 – 01.03- Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausens
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.03.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **25.02.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **02.03.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **25.02.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Plieger, Ulrike Brunenr

SONDERANGEBOTE

nur für die Einwohner in der Gemeinde Klausen

FLORSYSTEM

Sonnenmarkisen

Hobby Gewächshäuser

Technische Innenmarkisen

Brunnen aus Fiberglas

Sonnenschirme

Gartenzäune aus Aluminium